

TURKEY



Treaty Series No. 63 (1962)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Turkey

amending the Agreement concerning
Financial Arrangements constituted by the
Exchange of Notes of December 9, 1960

Ankara, June 23, 1962

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
November 1962*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

FIVEPENCE NET

Cmnd. 1861

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AMENDING THE AGREEMENT CONCERNING FINANCIAL ARRANGEMENTS CONSTITUTED BY THE EXCHANGE OF NOTES OF DECEMBER 9, 1960

No. 1

Her Majesty's Ambassador at Ankara to the Turkish Minister of Finance

British Embassy,

Ankara, June 23, 1962.

Monsieur le Ministre,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Turkey concerning Financial Arrangements for the period ending the 1st of June, 1961, relating to the Agreement of the 11th of February, 1954,⁽¹⁾ which was constituted by Notes exchanged at Ankara on the 9th of December, 1960,⁽²⁾ and to the Agreed Minutes of the 31st of May,⁽³⁾ and the 30th of November, 1961,⁽⁴⁾ which extended the said Agreement to the 1st of December, 1961, and the 1st of June, 1962, respectively.

2. Acting upon instructions from Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, I now have the honour to propose that the said Agreement should be further extended from the 1st of June, 1962, until the 1st of December, 1962, and that for this purpose the date "the 1st of June, 1962", in paragraphs (a), (c) and (d) of the Agreement should be amended to read "the 1st of December, 1962".

3. I have the honour to propose further that in the period ending the 1st of December, 1962, Turkish liras from the account in question will be freely accepted for purchases of the Turkish products listed in the Annex to this letter, or for other products which may be approved by the Turkish Government and officially notified by them to Her Majesty's Embassy, intended for internal consumption in the United Kingdom and effected by traders resident in the United Kingdom up to a total amount of 13·3 million Turkish liras.

4. If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Republic of Turkey, I have the honour to suggest that this Note, together with its Annex, and Your Excellency's reply to that effect should constitute an Agreement between the two Governments in this matter.

I have, etc.

B. A. B. BURROWS.

(1) "Treaty Series No. 25 (1954)", Cmd. 9120.

(2) "Treaty Series No. 86 (1960)", Cmnd. 1256.

(3) "Treaty Series No. 78 (1961)", Cmnd. 1483.

(4) "Treaty Series No. 26 (1962)", Cmnd. 1670.

ANNEX

List of Turkish products referred to in paragraph 3 of the Exchange of Notes of the 23rd of June, 1962:—

- Fresh fish in ice
- Frozen fish, whole or fillets
- Smoked, dried or salted fish
- Canned fish
- Fish oil
- Fish meal
- Low grade chrome ore containing 46% Cr.203 or less
- Chrome concentrates
- Colemanite
- Boracite
- Fresh fruit except lemons

No. 2

The Turkish Minister of Finance to Her Majesty's Ambassador at Ankara

Ekselâns,

Ankara, 23 Haziran 1962.

Türkçe tercümesi aşağıda dercoluman 23 Haziran 1962 tarihli mektuplarının alındığını Ekselânslarına bildirmekle şeref duyarım.

“1. Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Hükûmeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti arasında 1 Haziran 1961 tarihinde nihayet bulacak devre için Ankarada 9 Aralık 1960 tarihinde Nota teatisi suretiyle aktedilmiş olan ve 11 Şubat 1954 tarihli Anlaşma ile alâkalı mali hususlara müteallik bulunan ve 31 Mayıs ve 30 Kasım 1961 tarihlerinde sırası ile 1 Aralık 1961 ve 1 Haziran 1962 ye kadar temdit edilen Anlaşmaya rücu etmekle şeref duyarım.

2. İngiltere Hükûmeti Dışişleri Bakanından aldığım talimat gereğince sözü edilen Anlaşmanın 1 Haziran 1962 tarihinden 1 Aralık 1962 tarihine kadar yeniden uzatılmasını ve bu maksatla Anlaşmanın (a), (c) ve (d) fıkralarındaki “1 Haziran 1962” tarihinin “1 Aralık 1962” olarak değiştirilmesini teklif etmekle şeref duyarım.

3. Ayrıca 1 Aralık 1962 de sona erecek olan devre zarfında bu mektuba bağlı listedeki veya Türk Hükûmeti tarafından kabul olunup Majestelerinin Büyük Elçiliğine resmen tebliğ edilecek diğer Türk mallarının İngilterede mukim tüccarlar tarafından İngiltere dahilinde istihlâk edilmek üzere mübayaasında, söz konusu hesaptaki Türk Liralarından 13,3 milyon T. Lirasına kadar olan kısmının serbestçe kullanılmasını teklif etmekle şeref duyarım.

4. Yukarıdaki teklif Türkiye Cümhuriyeti Hükümeti tarafından kabule şayan görüldüğü taktirde, bu Nota ve eki liste ve Zatı Alilerinin bu husustaki cevabının iki Hükümet arasında bu mevzuda varılmış bir Anlaşma telâkki edilmesini teklif etmekle şeref duyarım.”

Türkiye Cümhuriyeti Hükümetinin yukarıdaki hususlarda mutabık olduğunu Ekselânslarına arz etmekle şeref duyarım.

En derin saygılarımın kabulünü rica ederim, Ekselâns.

Maliye Bakanı,

Ş. INAN.

EK

23 Haziran 1962 tarihinde teati edilen Notaların 3 üncü fıkrasında sözü geçen Türk ürünlerinin listesi.

Buz içinde taze balık

Dondurulmuş balık, bütün veya file halinde

Tütsülenmiş, kurutulmuş veya tuzlanmış balık

Balık konserve

Balık yağı

Balık unu

%46 veya daha aşağı Cr.203 ihtiva eden düşük tenörlü krom cevheri

Konsantre krom

Kolemanit

Borasit

Taze meyva (limon hariç)

[Translation of No. 2]

Excellency,

Ankara, June 23, 1962.

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of the 23rd of June, 1962, which in translation reads as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Turkish Republic agree with the above.

Please accept, etc.

Minister of Finance,

ŞEFİK INAN

Printed in England and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE